

\tit 1892-Cvmpvh letter. Alice Robertson Collection, University of Tulsa.

\c Letter from Col. John Jumper

\p

\e Letter from Col. John Jumper

\c Semvnole em Ekvnv

\p simanó:li im- i:kaná

\e Land of the Seminole

\c Tasahcuce Nettv 20th 1892 em ofvn,

\p ta:sahcocí nítta 20th 1892 im- ó:fan

\e March Day 20, 1892 within

\c Mrs. Robertson

\p Mrs Robertson

\e Mrs. Robertson

\c Vn hesse toyetskat

\p an- híssi tó:yícka:t

\e My friend, although

\c cokv cem vtotiyvnket,

\p có:ka cim- ató:tayankít

\e I wrote you a while back,

\c hvtvm cem vtotis cē.

\p hatâm cim- áto:téys cî:

\e I am writing you again.

\c Wasentv ekv vhakat \$.50 en rvkkvn cem vtotis cē.

\p wá:sinta iká ahâ:ka:t \$.50 in- íáhkan cim- áto:téys cî:

\e I am sending you a profile of Washington's head which cost fifty cents.

\c Cen hēcken kērrin omat, vc afvckētarēs cē.

\p cin- hí:ckin ki:íléyn o:mâ:t ac- a:fácki:tá:í:s cî:

\e I will be very glad to know that you received it.

\c Cvccuste, Wine Jumper erahv Pēke likan sahyit erwikiyvns.

\p caccósti wéyni Jumper íláha pí:ki léyka:n sáhyeyt íłwēykayanks

\e My daughter, Waney Jumper was taken to stay with her brother Pēke, by me.

\c Momet pvksvnkē pohiyat em enokketv oh fvccv tat heciyē erwikiyvtē,

\p mo:mít páksankí: po:hayâ:t im- inokkitá oh- fácca -ta:t hi:cayí: íłwēykayáti:

\e Yesterday I was informed that her condition remains about the same as

\c mvt emonkusen likis maken yvmonahoyvnks cē.

\p māt imônkosin lēykeys ma:kín yamona:hô:yanks cî:

\e when I last saw her.

\c Momis enokketv yvmv Semvnole em Etvlvv ofv tat tetayēt omēs cē.

\p mô:meys inokkitá yamá simanó:li im- itálwa ó:fa -ta:t titā:ⁿyi:t ô:mi:s cî:

\e However, there is much sickness here in Seminole Nation.

\c Mucv-nettv mekusvpkv hēren hahyēt,

\p moca-nítta mi:kosápka hí:ⁿin háhyi:t

\e Today, following much prayer,

\c este hokkolen aksumhuecet ohoyvnkan vfvshohten vwahhēs cē.

\p ísti hokkô:lin aksomhōycit o:hô:yankâ:n afashóhtin awáhhi:s cî:

\e two people who were baptized recently were given full rites and we were dismissed.

\c Mohmen en hommv cen coyiyvnkē tat, cokv-rvkko cen hēcken omat,

\p móhmin in- homá cin- cō:yayankí: -ta:t co:ka-łákkó cín- hi:ckín o:mâ:t

\e And now regarding the previous letter I wrote you requesting a bible,

\c celahoyvtēt omēto estomis en heckvt em mvrakhemahekon omat,

\p cilá:ho:yatí:t ô:mi:to: istô:meys in- híckat im- małahkimá:hiko:n o:mâ:t

\e should a used one become available to you and is in good condition,

\c antotetsken eseparēs.

\p a:ntô:tíckin isípá:hi:s

\e please send it to me and I will receive.

\c Mohmet \$3.40 oh fekeparēs makit okiyvnks cē.

\p móhmit \$3.40 oh- fi:kipá:hi:s ma:kéyt ô:kayánks cî:

\e I promised to pay you \$3.40.

\c Nake se sumecihcetskofvn omēpekv,

\p nâ:ki si:- somicéyhčícko:fan omi:piká

\e You have already gone to some expense

\c cenake tat cen sumkvrē komvkot omaten omekv.

\p cinâ:ki -ta:t cin- sómkafi: kó:mako:t o:mâ:tin o:miká

\e so I do not want this to be a loss for you.

\c Mohmet wvcenvke em punvkv tat vn coyē tayate ocvkot omet,
\p móhmit wacinakí im- ponáka -ta:t an- có:yi: tâ:ya:ti o:cákot o:mít
\e I have no one to write for me in English

\c Maskoke em punvkv cen coyet omiyvnken,
\p ma:skó:ki im- ponákan cin- cô:yit ô:mayankín
\e so my previous letter was written in Muskoke

\c matan cen coyet omis cē.
\p ma:tá:n cin- cô:yit o:méys cî:
\e as I am writing again in Muskoke.

\c Momis vn kerruset nake cekiciyate lvpke-mahēn vm vfastecken kerriyat vc afvckētārēs.
\p mō:meys an- kī:ᵐᵒsot nâ:ki cikeycayâ:ti lapki-má:hi:n am- áfa:stíckin ki:ᵐᵐayâ:t ac-
a:fácki:tá:ᵐi:s
\e Your understanding and fulfillment of my request will make me very happy.

\c Este-Maskoke, Semvnole Etlwv (2) hokkolen tayen en lopicet ometskēs.
\p isti-ma:skó:ki simanó:li itálwa (2) hokkô:lin tā:ᵐyin in- lopêycit o:mícki:s
\e Your help to the Muskoke and Seminole Nations is most generous.

\c Monkv cem feketv hvlwē-tvlofvn cem ocēs, komis cē.
\p mōnka cin- fi:kitá hálwi:-taló:fan cim- ô:ci:s kô:meys cî:
\e I believe that your reward is in heaven.

\c Monkv vsetkv rvkke-mahēn cem vtotis cē.
\p mōnka asi:kitá ᵐakki-má:hi:n cim- áto:téys cî:
\e A very big handshake I send to you.

\c Cen hesse
\p cin- híssi
\e Your friend

\c mehenwv Cane Cvmpvh
\p mihínwa ca:ni- cámhpa
\e truly, John Jumper

